

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

3/86

März
Mars
Marzo33. Jahrgang
33^e année
33^a annata**IMPRESSUM****Redaktion / Rédaction / Redazione**

Heinz W. Müller, Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband

Union suisse

pour la protection civile

Unione svizzera

per la protezione civile

Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinhold Wehrle

4524 Günsberg SO

Präsident der Informations- und Redaktionskommission

Président de la Commission de rédaction et d'information

Presidente della Commissione stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF)
25 068 Exemplare
Edition contrôlée (REMP)
25 068 exemplaires
Edizione controllata (WEMPF)
25 068 esemplari

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

Auf unkonventionelle Weise gelang es Angehörigen des PBD-Dienstes im Ausbildungszentrum Schötz LU mittels einer Zweibeinkonstruktion ein 10,4 t schweres Betonelement einen Meter anzuheben, um Rettungen vorzunehmen.

VORSCHAU / PRÉVISION / PRÉVISIONE

Angehörige der Luftschutztruppen gelangten im Rahmen der Rettungskette im Herbst letzten Jahres nach dem Erdbeben in Mexiko-City zum Einsatz. In der nächsten Ausgabe von «Zivilschutz» zieht der Chef der elfköpfigen Luftschutzmannschaft eine persönliche Bilanz, die auch Zivilschutzkreise interessieren dürfte.

Plusieurs membres des troupes de protection aérienne sont intervenus l'automne dernier dans le cadre de la chaîne de sauvetage après le tremblement de terre de Mexico. Dans le prochain numéro de *Protection civile*, le chef de cette équipe, composée de onze membres des troupes de protection aérienne, tire un bilan personnel qui ne manquera pas d'intéresser également les membres de la protection civile.

Nell'ambito dell'azione di salvataggio dell'autunno scorso in seguito al terremoto che ha devastato Mexico-City, sono intervenuti a prestare la loro opera anche membri delle truppe di protezione aerea. Nel prossimo numero di *Protezione civile*, il capo del reparto, composto di undici persone della protezione aerea, presenta un bilancio personale che dovrebbe interessare anche le cerchie della protezione civile.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO**Reportage / Informazione**

Dank Fronarbeit
eine optimale Trümmerpiste 6

Grâce à un travail bénévole, réalisation
d'un champ de décombres optimal 8

Aktuell / Actualité / Attualità

Zivilschutz ist
anerkannte humanitäre
Organisation 10

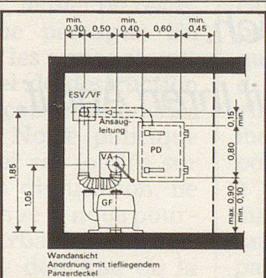
La protection civile
devient une organisation
humanitaire reconnue 12

La protezione civile
è un'organizzazione
umanitaria riconosciuta 14

Das Interview / L'interview / L'intervista

Paul Rutishauser,
Nationalrat 22

Paul Rutishauser,
conseiller national 24

Dokumentation / Documentation / Documentazione

TWP-84,
das Standardwerk
des Schutzraumbaues,
ist revidiert 26

ITAP-84:
l'ouvrage de référence
pour la construction
d'abris est révisé 30

SZSV-Interna / USPC-interne / Interna USPC

39

Leserbriefe / Lettres

40

Kantone / Cantons / Cantoni

42

Moment mal

49

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

51